

Handwritten signature: *van der Schone*
Below it, a signature that appears to be *van der Schone* or similar, possibly indicating ownership or authorship.

47

Handwritten text: *Handwritten van der Schone*
Below it, a signature that appears to be *van der Schone* or similar.

Handwritten text, likely a library stamp or inventory record, oriented upside down relative to the page's main text. The text is difficult to decipher due to the handwriting and orientation, but appears to contain details such as dates and descriptions of items.

Handwritten text at the bottom right: *Handwritten van der Schone*

Ons lieue getrouwe die Stadholders
 Cantzele in Londen bay onser Kade in Eng-
 delandt beordent saluyt in dierre / Alsoo
 wy beooght in behoulyckheit gedinformert sijn
 dat vele in dunt sijn ruyt Londen soe wel
 bay onse bende bay ordmanen in Londen
 pederen als boethueryen weser in onser dienst
 in besoldinge beoelacten sijn vndelich tegen
 onse ordmanen in alle ruytsgedruyck
 Regel in discipline militaird sommige
 mit overloff in andere sonder overloff /
 sijn beoelacten soe wel bunt onser eynde
 als bunte steden in bliche bay sene
 garnisonen in besittinge in oft anders tinte
 sijn absente bunt onser dienst loepes arde-
 lande des sijnmay affter in doe allehande
 quaet eynde in ongeroyelgeden opdeschaw-
 nelle gemeynte in doe oick tallede som-
 wyle mit sijn oft dunt sijn vtempel in
 nige bagabonde ledingyangeren in quaet
 geboefte sijn tamen buren in onser on-
 saetes ande onprechtelich overlast in
 gebelt / soe wel ande per sone als sijn
 goeder talle sonder distractie Committe in
 bont in ruyt gebelt affsettunge rouwe

dieftuyngh plunderyngh is alle andere sorte
 van oppressie moethwilligheit is ontrdaet
 tegen alle staten is op alle goetken synde is
 contrary bay onse lande bay herbertsonde
 mit alle andere delicten misdaden is grou-
 abelycke flyt dat dene onse ghere godt
 grotelix bestrafent is onse ondersaet -
 sulcx bevarnt getrouwelick vdruct is
 geoppresst wordes idat sy des niet
 niet is beuolghen tot onser grooten leet-
 wesen is misgaghe vbaromme by tselde
 den gesien is begheuen dat sune te rone-
 duen tot ruste broede tranquillitit vider
 vbebaerch bay onse boech ondersaet vder
 argher boeges die edert is gebode is ordi-
 nancus sulcx bocht gemact is gepu-
 blicet In gelycke sacten gebben by deli-
 beratie bay onser sere liden is sere beuolghen
 vder liden bay onser ordich Stadt fonder
 vder vder in Capiteyns gnade In onse
 boech ^{aloud} bay herbertsonde de hertoge bay
 deus Marquis bay Courc etc. etc. bay
 onse sere liden is getrouwe die liden bay
 onse liden bay state is sere gedere-
 lect is gestatutet decreten is statua-
 re boech bay gebot die punten is artikul -
 sulcx boeges

fides estis, gebben by beboed, is vder =
 tederent beboed is interdiction by die-
 is alle is elen vgeghen bay wat quali-
 teit off nature sy. I vder is onse beboe
 dinge buyt legie off peactse bay sy idu
 garnison off besettingen te beboed vder
 sonder orloff off passport, vder vder
 vder legie bay onser Stadt fonder -
 gnade off beboed sere off banded
 genen die dader by de sere geantfo-
 rieret is getrouwelick to sune
 is vder vder bay sere vder off
 Courone is bay vder anders, al vder
 sy Capiteyns beboed sere off
 vder banded vder vder vder
 bay sy garnison, sonder orloff off
 passport bay vder in Capiteyn
 vder sere off peactse dar sy sy
 garnison goudes is bay vder anders
 vder is vder dat fides boech passe-
 porten geharret sulcx vder vder
 vder bay vder orloff vder vder
 tyt op pene bay nullitit is vder
 bay dier is gestraft te vder als eding
 vder is beboed off vder
 vder vder is vder, sy sulcx vder

20
The first thing that I should mention is that

the weather was very nice today.

We went for a walk in the park and

enjoyed the beautiful flowers and

the children were playing happily.

The children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

the children were playing happily and

Laurens Gouderdus
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

tot apprehensie bay misdadige, Wy onse
 boef ordinaris te executeris tegens de
 gegene die beuonden sulich boef opt fent off
 ander sijn tevens de weete alutastunge
 van en fue off prins. de roep gedere
 teert sal wordet, Wilich wy dat onse boef
 ordinaris of extraordinaris officieris
 of soe sticht maer, idat die delinquantis
 of misdadige geapprehenderit of gepu-
 nict wordet, sijn dat de seene gebedene
 beuonden zedich gebede off ledinggangen of
 de weete wy te dinc respecte Wilich
 gestraft te wordet by die officier die
 deseue apprehenderit sal sonder schone
 off weder sijn die boef is, soe ge-
 ringe als sijn sijn sal bay contraventione
 off ontredinge bay dese onse ordinarie
 of dat te dinc sijn onse boef officier
 off de gegene bay peactich daer heelt de
 geboet off fortse gesgij sal ende
 de boef delinquantis of misdadige be-
 uonden sulich boef, Sulich mit den
 roekstich openbare bytrody off
 ander sijn doch romorderis of bygav-
 ring die weef of justitie mit hoardis
 die basallid edele onedele ende ander

onse onderzaetich, In sulich boef dat
 wy die onsgandt moge gebede of dat
 de delinquant is misdadige met
 ongestraft of blyfue,

Wilich boef dat soe boef of sijn hangen
 enige bande boef ledinggangen
 off misdadige gebent gequest is doot
 geslagen wordet daeroff niet gesumpu-
 teert of sal weef die boef officier
 noch ander die de seene gebede
 sulich gebede,

En aengals die roekstich die konse
 ordinaris of boef onse die enige
 togt slantich doch sulich mit sijn sijn
 Capitain of beuonden Wilich wy dat de
 seene by depreste persons gebede
 sijn sijn rommission bay onse off bay
 onse statfonde gnae gebuot gebede of
 gerondusert sulich boef die deseue
 vudich of ende sulich die roekstich boef
 tot der peactich aldaer sijn sulich moe-
 ty teertich is dat by competent of togt
 of dargbarich doch de seene tabue-
 licheit ende mit of beuonden of te bebede
 teertich sijn rederegent sijn of boef

170
Alles dumm by tgeue zy ges geelude
suelly gebbes sonder by zy off sijnre kint
ty zayge off zougde vuyge outeast
Inimous mochtatie ongeluyck off oppres-
sue te doene noy als andere onse onder-
sacty sonder onre desceute bedwinge
by by but off spysse off andere dinge
te dog zacty day zy zy gey geyd off te
boef peactly gebbes, by by sully die
commissarilly off Capiteyns die sol-
dacty off offirure bay boef sendy
myt moey toe eacty vnyge buytwege
te moey wudy off soctly noy yemandy
te brantfatty rangoumery off rompo-
sity onder wat slyy off dely dattet
zy tzy on vnyge dorps off particulere
persoens te bebony bay vnyge boere
te loger noy ander sijnre oppres-
sionde geyge by sully die boef -
Commissarilly goepman. Capiteyns
statfouder. Detroy by Belgianty
bay sendy off bay regiminty vnyge
Int sijnre dactoe zorghfulde toefst
dragy by dact bay beforlynd strat -
by punitie doey oppres bay tleede

171
op gey te bejuelly by dact bay te be-
andt boardy zoe lye by gebreke bay
boef strat tgeue ony lacy bande-
srady by Intresty tgeue tgeue
mynre boere off particulere per-
soens die dact by geyntlynd sondey
zy zoe die vedene tgeue beery slyy
by by by beery onse Intresty ande
vnyge slyy te sijnre
Noutmelle bebedy by Intresty
by by slyy pelycy by dact vnyge -
toest off vnyge te doene sonde -
commissarilly die boere die gey off
offirure by dact bande boef bande
peactly sully moey doey blynd bay sijn-
slyy tgeue commissie by dact ande slyy
by beef faly by myt dat de solue vnyge
off outfangy sully woedy tgeue by billy
by niet dat zy buyt vnyge bay boef -
commissie melle day vnyge nact sijn vnyge -
peactse sully moey loger off blynd
by by dact dact grote vnyge
vnyge / bebedy vnyge vnyge op -
bebedy bay tgeue onse boef onde

172
facten te bevoelen p. und d. off mis-
does zoo bodsch.

En Indus naede publicatio bay des
vrijge t. g. v. g. l. m. d. off andere g. l.
t. g. p. l. t. h. a. n. d. e. o. n. t. f. o. u. d. i. g. s. o. u. d. e. o. n. t. e.
se ordmanten in sundre l. m. g. b. l. u. e. t. g. n.
oude te d. p. e. l. bay niet betraet te s. u. i. e.
off andere t. m. e. t. e. r. l. i. n. e. s. v. g. o. u. d. i. g. v. b. y.
desseme bou leding g. a. n. g. e. s. t. r. a. e. t.
s. p. e. n. d. e. r. s. v. d. o. u. d. e. s. v. p. e. r. m. i. t. t. e. r. s. t. e. g. e. n. d.
de s. e. e. m. e. t. e. m. o. g. e. s. o. p. l. o. o. p. s. i. n. d. i. e. t. e. b. e. l.
t. h. a. g. g. e. l. y. k. r. o. b. e. l. l. e. v. e. d. i. c. s. p. i. m. i. g. e. i. n. d. e. r.
o. n. g. e. g. o. u. r. s. a. m. e. b. a. y. o. n. s. e. l. o. M. a. t. h. e.

En te d. v. n. d. e. d. a. t. b. a. y. d. e. s. e. o. n. s. e. f. e. g. e. n.
O. b. o. v. e. r. d. i. g. e. o. r. d. m. a. n. t. e. n. v. d. i. c. t. v. n. d. e.
s. t. a. t. u. t. n. y. m. a. n. t. f. i. g. n. o. r. a. n. t. i. e. v. s. o. u. d. e.
m. o. g. e. s. p. r. e. t. e. n. d. e. r. s. i. n. t. b. i. e. d. e. s. v. b. e.
u. e. e. s. v. b. y. d. a. t. g. y. t. e. r. s. t. o. n. d. t. v. s. o. u. d. e.
v. e. r. t. r. e. n. d. e. s. e. t. e. g. e. l. b. o. v. e. r. d. i. g. e. d. o. e. k. k. u. n. d. i. g. e.
v. u. y. t. r. o. e. p. s. i. n. p. u. b. l. i. c. e. r. s. a. l. o. m. m. e. b. i. n. n. e. s.
d. e. s. t. e. d. e. s. v. b. e. e. r. t. s. b. a. y. o. n. s. e. f. u. r. s. t. e. n. d. o. y.
S. o. l. v. e. v. s. t. r. a. e. t. t. i. g. a. p. z. u. t. p. g. e. s. d. a. r. m. e.
g. e. l. b. o. o. n. l. y. k. f. e. v. u. y. t. r. o. e. p. m. e. t. e. v. n. d. e.
p. u. b. l. i. c. a. t. i. o. n. t. e. d. o. e. n. e. v. s. t. i. e. f. d. e. g. e. b. u. t. t. e.

lytich zal kunnen g. s. g. v. v. e. n. d. a. t. o. t.
o. n. d. e. r. g. o. u. d. i. n. i. s. s. e. v. y. o. b. s. e. r. v. a. t. i. o. b. a. y. d. u. b. e.
p. r. o. c. e. d. e. r. t. v. y. d. o. e. k. p. r. o. c. e. d. e. r. s. t. e. g. e. n. d. e. s.
o. u. b. t. e. d. e. r. s. v. o. u. g. e. g. o. u. r. s. a. m. e. b. y. e. x. e. c. u. t. i. o. n.
v. a. y. p. e. n. d. i. g. b. o. u. d. b. e. t. g. a. e. l. t. s. o. u. d. e. v. r. i. j. g. e. g. u. n. s. t. e.
d. i. s. s. i. m. u. l. a. t. i. o. n. o. f. f. b. e. t. r. a. n. s. t. e. g. e. n. d. e. s. v. s. t.
f. o. t. e. d. o. e. n. m. i. t. d. i. e. t. i. e. a. l. t. e. r. l. e. e. f. t. g. e. n. d.
v. b. y. b. i. n. d. e. s. b. o. d. s. o. f. f. i. r. u. l. e. s. v. o. l. t. o. m. m. e. s.
m. a. r. t. a. n. t. d. e. v. y. s. u. n. d. e. r. l. e. y. b. e. u. e. l. e. n. t.
b. i. e. d. e. s. v. b. l. u. e. s. v. e. n. o. n. e. g. e. l. y. k. s. d. a. t. g. y. v.
v. y. f. i. z. t. l. e. e. u. e. d. o. e. s. i. n. s. t. e. e. l. y. k. b. i. e. s. t. a. y.
v. y. o. b. e. d. i. e. n. d. e. s. v. b. a. n. t. o. n. s. e. l. o. v. g. e. l. u. f. t.
v. e. g. e. l. y. k. i. n. o. n. s. e. s. t. a. d. t. v. y. e. m. i. g. e. s. o. u. d. e.
o. n. s. e. c. o. n. t. r. e. s. t. e. g. e. s. i. n. o. p. g. e. d. r. u. k. t. f. y.
p. e. r. r. a. e. t. e. d. e. s. v. y. p. e. s. d. a. r. s. b. a. y. j. a. n. u. a. r. i. o.
f. u. t. f. a. c. t. v. d. t. v. l. e. e. n. t. g. i. n. d. i. c. t. i. n. g.

Collationeert dese mette
copie gesonden metten brief
van Guirre goocgelyden van v.
maert 1605 g. a. s. t. g. e. m. e. n. v. a. n.
f. a. d. e. b. a. y. v. e. l. d. e. r. l. a. n. d. f. o.
d. a. r. m. e. d. e. b. i. n. n. e. d. e. s. f. a. r. r. o. r. d. e. n. t.
f. y. m. y.
Jan Kerckhove